



# SIGNATURE에

東洋文化圈에서는 署名은 도장을 꼭 찍지만 西洋文化圈은 도장대신에 Signature(싸인)을 함은 너무나도 잘 아는 사실이다.

그러나 막상 特許手續書類에 싸인을 하고 싸인일자를 기재하려면 이 西洋文化圈에 익숙치 못한 우리로서는 어리둥절할 때가 많고 실제로 이 싸인에 얽힌 갖가지 사연들이 많다.

얼마전 韓國의 "H"고객으로부터 "싸인이란 자기 기분대로 하는 것이지 어찌 Full name을 다그려야 하느냐?"고 西洋文明의 모순을 지적해 주신적이 있다. 일리가 있는 말씀이라고 생각하면서도 美國特許法시행규격적인 M.P.E.P. (Manual of Patent Examining Procedure)에 보면 선서서(Declaration or Oath), 위임장(Power to Attorney), 양도증(Assignment) 등 모든 特許서류에서는 Full name 즉 "姓"씨와 "이름"을 다 기재하고, 기재된 姓名과 똑같은 글자로 싸인을 해야 한다고 규정하고 있다(MPEP 605.04b).

필자의 경험으로는 Initial Signature, 즉 "姓"씨만을 싸인했다고 해서 2~3번 수정통지를 받은 일이 있다. 그리고

이때 Full name을 인쇄체로 기재하는 것도 종종 문제가 있다.

美國特許廳(USPTO)에 제출되는 서류는 美式的 이름표기로 해야하는 것이기 때문에 예를들면 "Jung Sam Hyun"라고 기재하고 별도의 Comment가 없다고 가정하면 "姓"씨가 "Hyun(현)"임이 틀림없으나 실제로 이를 韓國式的 이름표기로 했기 때문에 "姓"씨가 "Jung(정)"씨인 경우가 많다.

이름은 "삼현"이나 "삼정"이나 다 무난하기에 상기와 같은 경우에는 어떤것이 "姓"씨인지 電話나 FAX로 문의하는 수밖에 없으니 말이다.

이때 한가지 부언할일은 우리 韓國의 이름은 사실로 Middle name이 없기에 필자의 이름이면 "Keum Seop Chin"이라고 함이 최선의 표기방법인 줄 안다. 美式으로 "Keum S. Chin"은 어딘가 어색하고 不合理的하다.

이야기가 나온김에 한가지 더부언하면 싸인하고는 언제나 그 펜이나 볼펜으로 싸인일자를 통상으로 기재해야 한다.

이 日字表記도 예를들면 1988年 3月 5日이면 "3/5/88"이나 또는 "March 5, 1988"으로 기재함이 보통의 방법이다.

그러나 종종 우리나라식으로 "1988. 3. 5"이나 "5 March 1988" 또는 "March 5th, 1988"은 지양해야 한다. 또한 "5th day of March, 1988"도 쓰여 지지만 자주쓰이는 표기방법은 아니다. 잉크의 색깔도 검정(Black)이 Formal한 것이다.

우리나라는 인감제도가 있어서 重要的 서류, 즉 財產權에 속하는 서류에는 인감도장만을 쓴다. 그러나 이 인감제도가 없는 美國에서는 본인이 직접 그리는 Signature가 마치 韓國의 인감도장과 같다.

그러기에 特許서류에 싸인을 한번 한 후에는 그 서류에 일혹이라도 글자의 가감을 할 수 없는 것이다.

예를들면 위임장에 發明의 명칭 수정이나 이름자의 오자탈자를 정정하는 것도 싸인을 한번 한 후에는 손을 댈 수가 없다.

얼마전 "P" 特許事務所에서 發明者의 이름중 "Son"을 "Sun"으로 고치고 싶다고 했지만 우리가 고칠수가 없어서 다시 위임장을 보내서 싸인을 받은 일이 있다.

韓國의 M회사는 신규한건 特許出願하는데 3번씩이나 多數의 發明者들이 싸인을 받

# 엷힌 일들



陳 今 燮

<在美韓國辨理士·藥學博士>

하는 고통을 겪어야 했던 일이 지금도 생생하다.

이는 辨理士의 倫理이며 美特許法施行令 37 C.F.R.1. 56 조를 준행하는 길이기 어쩔 수 없었다.

종종 歸國時마다 韓國發明特許協會를 통한 세미나에서 이 Signature에 대한 강의에 열을 올렸지만 아직도 우리나라 습관에 젖어있는 우리로서는 그리 쉽게 이 문제가 해결되지 않고 있는 실정이다.

또 한가지는 양도증에 엷힌 싸인이야기인데 양도증에의 싸인 日字는 그 發明, 意匠의 선서·위임장의 싸인 日字와 同一하거나 또는 그 以後의 日字 이어야 한다.

이 理論은 出願된 發明, 意匠을 완전히 확인한 후에 이를 제3자에게 양도해 준다는 원리이다.

따라서 美國에서 Unexcutecl

opplcation, 즉 發明者의 싸인 없이 出願한전에 出願후 2個月이나 3個月(기연시)以內에 Declaration을 내는 Perfect filing을 할 경우에도 양도증의 發明者 싸인일자가 이 선서서의 싸인일자와 같거나 늦은 일자인 것을 확인할 필요가 있다.

끝으로 韓國이름의 英文表記에 있어서 가급적 美國人에게 자문을 구해서 英文이름을 작명해야 좋을것 같다.

예를들면 필자의 英文表記는 필자가 美國에 체류중에 이민 서류의 Application이 필요하기에 韓國에서 호적등본의 英文번역공증을 해오라고 했더니 무교동 어느 번역사가 작명을 했기에 지금보면 失敗한 作品인 것같다.

첫째 姓씨의 “陳”은 분명히 “진”으로 발음되는데도 “Chin”으로 되어 美國에서는 “친”으로 發音되고 “턱”을 뜻하기에

아름다운 Family name이 못된다.

따라서 市民權탈때 아무래도 “Jin”으로 바뀌어야 할 것 같다.

이름도 “금섭”을 Keum Seop”이라고 했는데 필자의 作名原理로는 “Kum Sup”이라고 했으면 한다.

아마도 英文성함의 作名이 잘못되어 美國에서 별출세(?)를 못하고 있는지도 모른다.

특히 發明者 제위께서 美國에 特許수속등으로 英文作名이 필요하신 분이 있으시면 필자의 쓰라린 경험을 거울삼아서 純美式으로 멋진 이름을 지어 주리라. <☞>

(워싱턴 BSKB 特許法律事務所에서)

## (案) 第50回 發明教室 (內)

本會는 發明人口의 底邊擴大와 아울러 發明人들간의 어려운 問題點들을 相互討論하여 對話를 통한 發明意慾鼓吹와 優秀發明을 創出하고자 다음과 같이 4月中 第50回 發明教室을 開講코자 하오니 많은 參加바랍니다.

- ◎ 日 時 : 1988年 4月 9日 (土) 午後 1시
- ◎ 場 所 : 特許廳 研修室 (중립빌딩 10층) (參加費 없이 教材無料 提供)
- ◎ 문의처 : 韓國發明特許協會 연수부 (557-1077/8)